



Donnerstag, 12. Februar 2004

Nr. 7

Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

AUS DEM INHALT

Kantonsrat

Sitzung des Kantonsrates 170

Regierungsrat und Staatskanzlei

Eidg. Volksabstimmung vom 8. Februar. Ergebnis 171

Gesetzessammlung

Berichtigung. RRB Vertrag Taxpunktwert zu TARMED
für das Kantonsspital. 172

Departemente

Konkursamt 173

Sozialamt. Kurs für Geschiedene und Getrennte 176

Stand der Wohnbevölkerung 177

Landwirtschaft 179

Berufs- und Weiterbildung 180

Gemeinde Sarnen. Wasserbau. Planaufgabe/Rodungsgesuch .. 184

Baugesuche und Sonderbewilligungen 184

Stellenausschreibungen 186

Gerichte 188

Gemeinden 188

Verschiedene

Handelsregister 191

169

KANTONSRAT

Sitzung des Kantonsrates

Die Mitglieder des Kantonsrates werden auf *Freitag, 12. März 2004, 09.00 Uhr*, ins Rathaus in Sarnen zu einer Sitzung einberufen.

Zur Behandlung gelangen nachstehende Geschäfte:

I. Gesetzgebung

1. Bildungsgesetz, zweite Lesung;
2. Kantonsratsbeschluss über den Beitritt zum Konkordat über die Polizeischule Hitzkirch.

II. Verwaltungsgeschäfte

1. Kantonsratsbeschluss über Beiträge an das Integralprojekt Kleine Schliere, Gemeinde Alpnach;
2. Kantonsratsbeschluss über Beiträge an Sofortmassnahmen in den Grossteilerbächen, Gemeinde Giswil;
3. Zwischenbericht zur Zusammenführung der Kantonsspitäler Obwalden – Nidwalden über das Ergebnis der Wertschöpfungsstudie und von Alternativmodellen zur Ein-Standort-Variante;
4. Nachtragskredite I zum Staatsvoranschlag 2004.

III. Parlamentarische Vorstösse

1. Motion zur Änderung der Strafprozessordnung und des Gesetzes über die Kantonspolizei betreffend Wegweisung und Betretungsverbot bei häuslicher Gewalt;
2. Motion zur Geschäftsordnung des Kantonsrates betreffend die Stimmabgabe unter Namensaufruf bei ausgabenwirksamen Beschlüssen;
3. Motion für die Revision des Feuerschutzgesetzes.

Sarnen, 30. Januar 2004

Im Namen des Kantonsratsbüros
Staatskanzlei

Die Sitzungen des Kantonsrates sind öffentlich.

REGIERUNGSRAT UND STAATSKANZLEI

Eidgenössische Volksabstimmung vom 8. Februar 2004

Ergebnis im Kanton Obwalden

1. Gegenentwurf zur Volksinitiative «Avanti – für sichere und leistungsfähige Autobahnen»:

| Gemeinde | Stimm- berechtigte | Stimmzettel | | | | in Betracht fallende | Ja | Nein | Stimm- bet. |
|-----------------|-----------------------|-------------|-------|-----------|--------|-------------------------|-------|--------|----------------|
| | | eingelegte | leere | ungültige | | | | | |
| Sarnen | 6'565 | 3'111 | 14 | 94 | 3'003 | 1'104 | 1'899 | 47.39% | |
| Kerns | 3'803 | 1'663 | 16 | 41 | 1'606 | 577 | 1'029 | 43.73% | |
| Sachseln | 3'063 | 1'493 | 3 | 31 | 1'459 | 500 | 959 | 48.74% | |
| Alpnach | 3'420 | 1'684 | 19 | 65 | 1'600 | 559 | 1'041 | 49.24% | |
| Giswil | 2'389 | 970 | 4 | 34 | 932 | 358 | 574 | 40.60% | |
| Lungern | 1'454 | 726 | 2 | 1 | 723 | 277 | 446 | 49.93% | |
| Engelberg | 2'286 | 1'094 | 5 | 37 | 1'052 | 481 | 571 | 47.86% | |
| Total: Obwalden | 22'980 | 10'741 | 63 | 303 | 10'375 | 3'856 | 6'519 | 46.74% | |

2. Änderung des Obligationenrechts (Miete):

| Gemeinde | Stimm- berechtigte | Stimmzettel | | | | in Betracht fallende | Ja | Nein | Stimm- bet. |
|-----------------|-----------------------|-------------|-------|-----------|-------|-------------------------|-------|--------|----------------|
| | | eingelegte | leere | ungültige | | | | | |
| Sarnen | 6'565 | 3'105 | 135 | 94 | 2'876 | 1'198 | 1'678 | 47.30% | |
| Kerns | 3'803 | 1'652 | 87 | 41 | 1'524 | 648 | 876 | 43.44% | |
| Sachseln | 3'063 | 1'479 | 91 | 30 | 1'358 | 570 | 788 | 48.29% | |
| Alpnach | 3'420 | 1'671 | 70 | 67 | 1'534 | 594 | 940 | 48.86% | |
| Giswil | 2'389 | 963 | 57 | 33 | 873 | 384 | 489 | 40.31% | |
| Lungern | 1'454 | 725 | 36 | 0 | 689 | 334 | 355 | 49.86% | |
| Engelberg | 2'286 | 1'092 | 46 | 37 | 1'009 | 538 | 471 | 47.77% | |
| Total: Obwalden | 22'980 | 10'687 | 522 | 302 | 9'863 | 4'266 | 5'597 | 46.51% | |

3. Volksinitiative «Lebenslange Verwahrung für nicht therapierbare, extrem gefährliche Sexual- und Gewaltstrafäter»:

| Gemeinde | Stimm- berechtigte | Stimmzettel | | | | in Betracht fallende | Ja | Nein | Stimm- bet. |
|-----------------|-----------------------|-------------|-------|-----------|--------|-------------------------|-------|--------|----------------|
| | | eingelegte | leere | ungültige | | | | | |
| Sarnen | 6'565 | 3'100 | 55 | 94 | 2'951 | 1'518 | 1'433 | 47.22% | |
| Kerns | 3'803 | 1'658 | 27 | 41 | 1'590 | 925 | 665 | 43.60% | |
| Sachseln | 3'063 | 1'492 | 28 | 33 | 1'431 | 732 | 699 | 48.71% | |
| Alpnach | 3'420 | 1'682 | 37 | 66 | 1'579 | 938 | 641 | 49.18% | |
| Giswil | 2'389 | 966 | 25 | 34 | 907 | 536 | 371 | 40.44% | |
| Lungern | 1'454 | 728 | 16 | 1 | 711 | 424 | 287 | 50.07% | |
| Engelberg | 2'286 | 1'099 | 13 | 37 | 1'049 | 637 | 412 | 48.08% | |
| Total: Obwalden | 22'980 | 10'725 | 201 | 306 | 10'218 | 5'710 | 4'508 | 46.67% | |

Das Abstimmungsergebnis kann gemäss Art. 54 ff. des Abstimmungsgesetzes innert drei Tagen seit der Veröffentlichung durch schriftliche und begründete Beschwerde beim Regierungsrat zuhanden der Bundesbehörden angefochten werden. Die Beschwerdefrist läuft am 16. Februar 2004 ab.

Berichtigung:

Der im Amtsblatt vom 5. Februar 2004, Nr. 6, Seite 144 ff. veröffentlichte Regierungsratsbeschluss zum Vertrag über den Taxpunktwert zu TARMED entspricht in Art. 1 formal nicht der vom Regierungsrat verabschiedeten Fassung. Der ganze Beschluss lautet richtig wie folgt:

Regierungsratsbeschluss zum Vertrag über den Taxpunktwert zu TARMED für das Kantonsspital

vom 27. Januar 2004

Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,

gestützt auf Artikel 46 Absatz 4 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) vom 18. März 1994¹,

beschliesst:

Art. 1 *Genehmigung des Tarifvertrags*

Der Vertrag über den Taxpunktwert zu TARMED zwischen dem Kantonsspital Obwalden und santésuisse Zentralschweiz vom 2. Dezember 2003, mit einem Start-Taxpunktwert von Fr. 0.89 und einem Faktor X1 von 8 Prozent, wird mit Gültigkeit ab 1. Januar 2004 genehmigt.

Art. 2 *Einsichtnahme*

Der Tarifvertrag kann bei der Staatskanzlei eingesehen werden.

Art. 3 *Aufhebung bisherigen Rechts*

Der Regierungsratsbeschluss über die Tarifverträge des Kantonsspitals sowie des Erlenhauses Engelberg mit den Krankenkassen vom 18. Dezember 1995² wird aufgehoben.

¹ SR 832.10

² LB XXIII, 456

Art. 4 *Inkrafttreten*

Dieser Beschluss tritt rückwirkend auf den 1. Januar 2004 in Kraft.

Art. 5 *Rechtsmittel*

Gegen diesen Beschluss kann gemäss Art. 53 KVG³ innert 30 Tagen seit Veröffentlichung Beschwerde an den Bundesrat erhoben werden.

Sarnen, 27. Januar 2004

Im Namen des Regierungsrates
Landammann: Maria Kächler-Flury
Landschreiber: Urs Wallimann

³ SR 832.10

SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSDEPARTEMENT

Konkursamt. Konkursöffnung

Schuldner: *Kathriner Benno*, geb. 23. September 1973, von Sarnen, Bau-
spengler, bevormundet, Liesi, 8783 Linthal GL; per Adresse: c/o Sozialdienst
Sarnen, Vormundschaftsbehörde, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen.

Es wurde vom Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden mit
Dekret vom 07. Januar 2004 der Konkurs eröffnet und das summarische Ver-
fahren gemäss Art. 231 SchKG mit Verfügung des gleichen Richters vom
03. Februar 2004 bewilligt.

Konkursöffnung: 07. Januar 2004

Eingabefrist: 14. März 2004, berechnet auf den Tag der Konkurs-
eröffnung

Allfällige Eigentums- und Drittansprachen sind ebenfalls bis zum 14. März
2004 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schrift-
lich geltend zu machen.

Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der
Zinsenlauf für alle Forderungen auf (Art. 209 Abs. 1 SchKG). Für pfandgesi-
cherte Forderungen läuft der Zins bis zur Verwertung weiter, soweit der
Pfanderlös den Betrag der Forderung und des bis zur Konkursöffnung auf-
gelaufenen Zinses übersteigt (Art. 209 Abs. 2 SchKG).

*Die Schuldner des Gemeinschuldners haben sich binnen der Eingabefrist als
solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfall.*

Wer Sachen des Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern

Gründen besitzt, hat diese, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolge im Unterlassungsfalle und bei Verlust des Vorzugsrechtes im Falle ungerechtfertigter Unterlassung.

Sarnen, 10. Februar 2004

Konkursamt

Konkursamt. Konkurseröffnung und Einstellung des Konkursverfahrens

Über die *Grünig Automaten, Kommanditgesellschaft Alpnach*, Hofmätteliweg 1, 6055 Alpnach Dorf – ist mit Dekret vom 8. Januar 2004 des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden zufolge ordentlicher Konkursbetreibung der Konkurs eröffnet, – das Verfahren jedoch mit Verfügung vom 6. Februar 2004 des gleichen Richters wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 13. Februar 2004 an gerechnet, die Durchführung des summarischen Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.– leistet, gilt das Verfahren als abgeschlossen.

Sarnen, 10. Februar 2004

Konkursamt

Konkursamt. Konkurseröffnung

Schuldner: *van de Giessen Roger*, geb. 14. Januar 1969, von Küssnacht am Rigi SZ, geschieden, Aussendienstmitarbeiter, Marktstrasse 10, 6060 Sarnen.

Es wurde vom Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden mit Dekret vom 05. Januar 2004 der Konkurs eröffnet und das summarische Verfahren gemäss Art. 231 SchKG mit Verfügung des gleichen Richters vom 6. Februar 2004 bewilligt.

Konkurseröffnung: 05. Januar 2004

Eingabefrist: 14. März 2004, berechnet auf den Tag der
Konkurseröffnung

Allfällige Eigentums- und Drittansprachen sind ebenfalls bis zum 14. März 2004 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schriftlich geltend zu machen.

Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen auf (Art. 209 Abs. 1 SchKG). Für pfandgesicherte Forderungen läuft der Zins bis zur Verwertung weiter, soweit der

Pfanderlös den Betrag der Forderung und des bis zur Konkursöffnung aufgelaufenen Zinses übersteigt (Art. 209 Abs. 2 SchKG).

Die Schuldner des Gemeinschuldners haben sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen des Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat diese, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolge im Unterlassungsfalle und bei Verlust des Vorzugsrechtes im Falle ungerechtfertigter Unterlassung.

Sarnen, 10. Februar 2004

Konkursamt

Konkursamt. Konkursöffnung

Schuldner: *Perren Roland*, geb. 09. November 1965, von Lungern OW, Inhaber der Einzelfirma Viber Software Roland Perren, 6078 Lungern, wohnt in 6072 Sachseln, Brünigstrasse 221.

Es wurde vom Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden mit Dekret vom 09. Januar 2004 der Konkurs eröffnet und das summarische Verfahren gemäss Art. 231 SchKG mit Verfügung des gleichen Richters vom 06. Februar 2004 bewilligt.

Konkursöffnung: 09. Januar 2004

Eingabefrist: 14. März 2004, berechnet auf den Tag der Konkursöffnung

Allfällige Eigentums- und Drittansprachen sind ebenfalls bis zum 14. März 2004 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schriftlich geltend zu machen.

Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen auf (Art. 209 Abs. 1 SchKG). Für pfandgesicherte Forderungen läuft der Zins bis zur Verwertung weiter, soweit der Pfanderlös den Betrag der Forderung und des bis zur Konkursöffnung aufgelaufenen Zinses übersteigt (Art. 209 Abs. 2 SchKG).

Die Schuldner des Gemeinschuldners haben sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen des Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat diese, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolge im Unterlassungsfalle und bei Verlust des Vorzugsrechtes im Falle ungerechtfertigter Unterlassung.

Sarnen, 10. Februar 2004

Konkursamt

Sozialamt. Kurs für Geschiedene und Getrennte

An fünf Abenden sollen Erfahrungen ausgetauscht und darüber geredet werden, wie die Probleme, die sich aus dem Alleinsein ergeben, bewältigt und die schmerzlichen Folgen von Trennung und Scheidung verarbeitet werden können. An einem Abend steht uns ein Jurist zur Verfügung, der individuell und ausführlich auf rechtliche Fragen der Teilnehmenden eingeht.

Kursdaten: 04.03./11.03./18.03./25.03. und 01.04.2004, jeweils von 20.00 – 22.00 Uhr.

Ort: Ehe- und Lebensberatung, Hirschmattstrasse 30b, 6003 Luzern

Kosten: Fr. 150.- (die in Härtefällen reduziert oder erlassen werden können)

Leitung: lic. phil. Marco Achermann, Stellenleitung elbe, Psychotherapeut SGGT/FSP, Ezia Frei Grob, dipl. Psychotherapeutin SGGT/SPV

Anzahl

TeilnehmerInnen: max. 12 Personen. Bei mehr Anmeldungen entscheidet die Reihenfolge der Anmeldungen

Auskunft und

Anmeldung: Ehe- und Lebensberatung, Hirschmattstrasse 30b, 6003 Luzern, Tel. 041 210 10 87, jeweils Montag bis Freitag von 9.00 – 12.00 Uhr.

Sarnen, 11. Februar 2004

Sozialamt

VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

Verzeichnis der Viehhändler 2004

Grossviehhandelspatent

Abegg Josef, 1940, Landwirt, Ey, 6056 Kägiswil
Amstalden Paul, 1942, Viehhändler, Schwanderstr. 54, 6063 Stalden
Blättler Josef, 1949, Metzger, Hofstrasse 1, 6064 Kerns
Bucher Johann, 1950, Landwirt, Acheri, 6064 Kerns
Burch Josef, 1940, Landwirt, Brand, 6062 Wilen
Fankhauser-Bünter Anita, 1968, Chauffeuse, Bachfleisch, 6074 Giswil
Flück Josef, 1965, Landwirt, Unter-Hag, 6066 St. Niklausen
Furrer Paul, 1945, Landwirt, Eschliweg 3, 6060 Sarnen
Gasser Theodor, 1946, Landwirt, Zihl, 6078 Lungern
Imfeld Bruno, 1943, Landwirt, Mühlefluh, 6078 Bürglen
Infanger Josef, 1960, Gastwirt, Engelbergerstrasse 66, 6390 Engelberg
Kathriner Jakob, 1954, Landwirt, Matte, 6060 Sarnen

Küchler Peter, 1966, Landwirt, Bleiki, 6056, Kägiswil
 Kuri-Durrer Silvia, 1961, Geschäftsführerin, Aecherlistrasse 15, 6064 Kerns
 Schnyder Josef, 1947, Metzgermeister, Landenbergmetzgerei, 6060 Sarnen
 Seiler Josef, 1934, Landwirt, Sonnenhof, 6056 Kägiswil
 Vogler Ernst, 1927, Landwirt, Ledi, 6078, Lungern
 Vogler-Gasser Josef, 1958, Landwirt, Driangelgasse 13, 6078 Lungern
 von Ah Josef, 1937, Landwirt, Ried, 6074 Giswil
 von Atzigen Anton, 1941, Landwirt, Hostatt, 6055 Alpnach Dorf
 Wallimann Martin, 1974, Landwirt, Aeschi, 6055 Alpnach Dorf
 Waser August, 1935, Landwirt, Kapellhostatt, 6390 Engelberg
 Würsch Kaspar, 1970, Metzger, Vorder-Stalden, 6390 Engelberg
 Zumstein Josef, 1938, Landwirt, Feldwyden, 6060 Sarnen
 Zumstein Willy, 1945, Landwirt, Türlacherweg 31, 6060 Sarnen

Sarnen, 9. Februar 2004

**Amt für Arbeit
 Gewerbebewilligungen**

Stand der Wohnbevölkerung gemäss Einwohnerkontrollen der Gemeinden

| Gemeindebürger und -bürgerinnen | Stand am 31.12.02 | | | Stand am 31.12.03 | | |
|------------------------------------|-------------------|--------------|---------------|-------------------|--------------|---------------|
| | F | M | Total | F | M | Total |
| Sarnen | 1'444 | 1'379 | 2'823 | 1'405 | 1'357 | 2'762 |
| Kerns | 1'336 | 1'306 | 2'642 | 1'305 | 1'313 | 2'618 |
| Sachseln | 842 | 844 | 1'686 | 847 | 844 | 1'691 |
| Alpnach | 446 | 433 | 879 | 454 | 435 | 889 |
| Giswil | 630 | 676 | 1'306 | 626 | 658 | 1'284 |
| Lungern | 664 | 682 | 1'346 | 649 | 674 | 1'323 |
| Engelberg | 540 | 522 | 1'062 | 527 | 515 | 1'042 |
| Total | 5'902 | 5'842 | 11'744 | 5'813 | 5'796 | 11'609 |

| Niedergelassene Schweizerbürger und -bürgerinnen | Stand am 31.12.02 | | | Stand am 31.12.03 | | |
|--|-------------------|--------------|---------------|-------------------|--------------|---------------|
| | F | M | Total | F | M | Total |
| Sarnen | 2'753 | 2'620 | 5'373 | 2'782 | 2'659 | 5'441 |
| Kerns | 1'159 | 1'134 | 2'293 | 1'169 | 1'139 | 2'308 |
| Sachseln | 1'118 | 1'084 | 2'202 | 1'137 | 1'102 | 2'239 |
| Alpnach | 1'746 | 1'776 | 3'522 | 1'761 | 1'785 | 3'546 |
| Giswil | 921 | 1'008 | 1'929 | 945 | 1'006 | 1'951 |
| Lungern | 272 | 236 | 508 | 276 | 237 | 513 |
| Engelberg | 890 | 898 | 1'788 | 904 | 912 | 1'816 |
| Total | 8'859 | 8'756 | 17'615 | 8'974 | 8'840 | 17'814 |

Ausländer und Ausländerinnen mit Niederlassungs- und Aufenthaltsbewilligung a)

| | Stand am 31.12.02 | | |
|--------------|-------------------|--------------|--------------|
| | F | M | Total |
| Sarnen | 528 | 611 | 1'139 |
| Kerns | 148 | 170 | 318 |
| Sachseln | 260 | 244 | 504 |
| Alpnach | 310 | 351 | 661 |
| Giswil | 110 | 121 | 231 |
| Lungern | 53 | 56 | 109 |
| Engelberg | 271 | 330 | 601 |
| Total | 1'680 | 1'883 | 3'563 |

| Stand am 31.12.03 | | |
|-------------------|--------------|--------------|
| F | M | Total |
| 528 | 622 | 1'150 |
| 160 | 161 | 321 |
| 238 | 252 | 490 |
| 321 | 356 | 677 |
| 136 | 126 | 262 |
| 50 | 59 | 109 |
| 285 | 324 | 609 |
| 1'718 | 1'900 | 3'618 |

Ausländer und Ausländerinnen mit Kurzaufenthaltsbewilligung b)

| | Stand am 31.12.02 | | |
|--------------|-------------------|------------|------------|
| | F | M | Total |
| Sarnen | 15 | 23 | 38 |
| Kerns | 31 | 24 | 55 |
| Sachseln | 7 | 14 | 21 |
| Alpnach | 35 | 19 | 54 |
| Giswil | 7 | 8 | 15 |
| Lungern | 9 | 14 | 23 |
| Engelberg | 94 | 104 | 198 |
| Total | 198 | 206 | 404 |

| Stand am 31.12.03 | | |
|-------------------|------------|------------|
| F | M | Total |
| 40 | 34 | 74 |
| 45 | 38 | 83 |
| 9 | 11 | 20 |
| 25 | 25 | 50 |
| 6 | 20 | 26 |
| 7 | 9 | 16 |
| 98 | 132 | 230 |
| 230 | 269 | 499 |

| | Einwohnerkontrolle Stand am 31.12.02 | | | Total |
|--------------|---|-----------------|------------|---------------|
| | CH | Ausländer a) | b) | |
| Sarnen | 8'196 | 1'139 | 38 | 9'373 |
| Kerns | 4'935 | 318 | 55 | 5'308 |
| Sachseln | 3'888 | 504 | 21 | 4'413 |
| Alpnach | 4'401 | 661 | 54 | 5'116 |
| Giswil | 3'235 | 231 | 15 | 3'481 |
| Lungern | 1'854 | 109 | 23 | 1'986 |
| Engelberg | 2'850 | 601 | 198 | 3'649 |
| Total | 29'359 | 3'563 | 404 | 33'326 |

| | Einwohnerkontrolle Stand am 31.12.03 | | | Total |
|--------------|---|-----------------|------------|---------------|
| | CH | Ausländer a) | b) | |
| Sarnen | 8'203 | 1'150 | 74 | 9'427 |
| Kerns | 4'926 | 321 | 83 | 5'330 |
| Sachseln | 3'930 | 490 | 20 | 4'440 |
| Alpnach | 4'435 | 677 | 50 | 5'162 |
| Giswil | 3'235 | 262 | 26 | 3'523 |
| Lungern | 1'836 | 109 | 16 | 1'961 |
| Engelberg | 2'858 | 609 | 230 | 3'697 |
| Total | 29'423 | 3'618 | 499 | 33'540 |

a) b) Ab 2003 werden die Ausländer getrennt nach a) Niedergelassene / Aufenthalter sowie b) Kurzaufenthalter erfasst; Asylbewerber und vorläufig Aufgenommene werden nicht mitgezählt.

| Wochenaufenthalter/innen (inkl. Studenten) 1) | Stand am 31.12.02 | | | Stand am 31.12.03 | | |
|---|-------------------|------------|------------|-------------------|------------|------------|
| | F | M | Total | F | M | Total |
| Sarnen | 18 | 16 | 34 | 17 | 13 | 30 |
| Kerns | 7 | 13 | 20 | 12 | 9 | 21 |
| Sachseln | 14 | 13 | 27 | 15 | 11 | 26 |
| Alpnach | 12 | 19 | 31 | 19 | 9 | 28 |
| Giswil | 11 | 12 | 23 | 10 | 14 | 24 |
| Lungern | 9 | 6 | 15 | 9 | 3 | 12 |
| Engelberg | 91 | 121 | 212 | 92 | 133 | 225 |
| Total | 162 | 200 | 362 | 174 | 192 | 366 |

1) Zur Vermeidung von Doppelzählungen werden die Wochenaufenthalter, die ihre Niederlassung ausserhalb des Kantons haben, beim Stand der Wohnbevölkerung nicht mitgezählt.

Sarnen, 12. Februar 2004

Volkswirtschaftsdepartement

Registrierte arbeitslose Personen

Beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden (RAV OW/NW) waren

Ende *Januar 648 stellensuchende Personen* aus dem Kanton Obwalden gemeldet.

Davon sind *362 Personen erwerbslos*.

Die Arbeitslosenquote beträgt 2.1 Prozent (Schweiz 4.3 Prozent).
(seco, Pressedokumentation 9. Februar 2004)

Sollten Sie eine offene Stelle zu besetzen haben, setzen Sie sich bitte mit dem Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden, Landweg 3, 6052 Hergiswil, in Verbindung (Telefon 041 632 56 26, Fax 041 632 56 27).

Sarnen, 10. Februar 2004

Amt für Arbeit

Landwirtschaft. Kursangebote

Exkursion «Mutterkuhhaltung, Weidemast und Jungviehaufzucht»

Datum/Zeit: Samstag, 6. März 2004 / 09.00 – 17.00 Uhr

Ort: noch offen

Leitung: Josef Muri, Landwirtschaftsamt NW

Referenten: Vertreter der Schweiz. Vereinigung der Mutter- und Ammenkuhhalter (SVAMH) und der Interessengemeinschaft Bio Weide-Beef

Kosten: Fr. 40.– plus Mittagessen und Fahrkosten

Anmeldung: Bis 23. Februar 2004 mit Anmeldeformular oder per E-Mail

Organisator: Zusammenarbeit NW, OW, UR

Überbetriebliche Zusammenarbeit: Ein Überblick

Datum/Zeit: Mittwoch, 10. März 2004 / 13.30 – 15.45 Uhr

Ort: Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ OW, Giswil

Leitung: Lauro Falconi, Landwirtschaftsamt OW

Kosten: Fr. 30.–

Anmeldung: Bis 27. Februar 2004 mit Anmeldeformular oder per E-Mail

(Für die Detailausschreibung verweisen wir auf das Beratungsprogramm)

Sarnen, 10. Februar 2004

Landwirtschaftsamt

Landwirtschaft. Eidg. Hengstenstation Flüeli-Ranft

Die Eidgenössische Hengstenstation Flüeli-Ranft ist ab dem 16. Februar 2004 mit dem Freiburger-Hengst «Locarno» besetzt.

Die Pferdezüchter werden ersucht, ihre Stuten vor dem Decken beim Hengstenhalter Werner von Ah, Hohfluh, 6073 Flüeli-Ranft, Telefon 041 660 22 58 anzumelden.

Sarnen, 12. Februar 2004

Landwirtschaftsamt

BILDUNGS- UND KULTURDEPARTEMENT

Kantonsbibliothek

Öffnungszeiten

Montag, Dienstag, Freitag 14.00 – 18.00 Uhr

Mittwoch 13.30 – 19.00 Uhr

Samstag 9.30 – 12.00 Uhr

Donnerstag geschlossen.

Sarnen, 12. Februar 2004

**Kantonsbibliothek
Abteilung Kultur**

Berufs- und Weiterbildungsberatung

Brückenangebote 2004-05

- Kombiniertes Brückenangebot (früher «Berufspraktikum plus»)
- Integratives Brückenangebot (früher «Integrationskurs»)

Diese Brückenangebote werden vom BWZ Nidwalden organisiert. Der Zutritt von Obwaldner Jugendlichen ist gewährleistet, sofern sie die Aufnahmebedingungen erfüllen.

Annahmefrist für Aufnahmegesuche: 1. März 2004 bis 2. April 2004

Weitere Informationen sowie Formulare, die für ein vollständiges Aufnahmegesuch erforderlich sind, können unter www.bwz.ch/brueckenangebote eingesehen und heruntergeladen werden oder im BIZ Obwalden (Brünigstrasse 178) geholt werden.

Sarnen, 12. Februar 2004

Berufs- und Weiterbildungsberatung

Erwachsenenbildung

IG Alter Obwalden

GV Jahresmitgliederversammlung

Am Montag 16.02.2004, ab 14.00 Uhr findet die GV im Hotel Krone Sarnen statt. Es gibt Kaffee und Kuchen & (Unterhaltung) Meier Emil / Gasser Fritz / Joe Vogler sowie Rymann Riodi.

S & E Obwalden

Lust und Frust im Erziehungsalltag

Kurs A: Eltern m. Vorschulkinder 10./24.03./07.04.2004

Kurs B: Eltern m. Schulkindern 17./31.03./28.04.2004

Kursleitung: Christin Sidler, Dipl. Individualpsychologische Beraterin SGIPA

Zeit: 20.00 Uhr im Geschichtszimmer Kantonsschule

Organisation: Schule & Elternhaus Obwalden

Anmeldung bis 01.03.2004 bei Sandra Kruppenacher Tel. 041 660 45 21

Freizeitzentrum

| | |
|-------------------------------------|---|
| Autog. Training m. A. Lippeck | ab 03.03.04, 19.45 – 20.00 Uhr, 6mal |
| Atmen und Bewegen m. R. Moor | ab 17.03.04, 19.00 – 20.00 Uhr, 7mal |
| Fussreflexzonen Massage m. Näggeli | ab 04.03.04, 20.00 – 22.00 Uhr, 6mal |
| Informatik f. Frauen m. S. Buholzer | ab 02.03.04, 20.00 – 22.00 Uhr, 8mal |
| Orient. Tanz m. Frasson | ab 04.03.04, 17.00 – 18.30 Uhr und 18.30 – 20.00 Uhr, 5mal |
| Filzen m. A. Marx | 13.03.04, 10.00 – 16.00 Uhr, 1mal |
| Holzschnitzen m. Fuchs | ab 04.03.04, 17.45 – 19.45 Uhr und 20.00 – 22.00 Uhr, 7mal |
| Arbeiten mit Metall m. B. Rohrer | ab 11.03.04, 19.00 – 21.30 Uhr, 7mal |
| Oelmalen f. Kinder m. Deschwanden | ab 03.03.04, 14.00 – 16.00 Uhr, 6mal |
| Englischkurse für AnfängerInnen | ab 01.03.04, 16.00 – 17.30 Uhr, 10mal |
| Fortgeschrittene m. H. Santini am | 03.03.04, 13.30, 15.30, 18.00 Uhr |
| Italienischkurse für AnfängerInnen | ab 18.03.04, 10.15 – 11.15 Uhr, 10mal |
| Gute Vorkenntnisse m. Fasanella | 17.10.04, 18.30 Uhr, 10mal |
| Yoga ab 50ig mit L. Graf | ab 01.03.04, 16.30 – 17.45 Uhr, 13mal |
| Kundalini Yoga für AnfängerInnen | ab 01.03.04, 9mal, m. L. Graf |
| Spiel des Tarot mit R. Wallimann | ab 02.03.04, 19.00 – 21.30 Uhr, 5mal |

Low Impact Gymnastic in d. Hüteli ab 02.03.04, 19.10 – 20.10 Uhr
Seidenmalen mit P. Kalasse ab 02.03.04, 14.00 – 16.30 Uhr

Anmeldung an das Freizeitzentrum Telefon 041 662 08 44

Sarnen, 12. Februar 2004

Fachstelle für Erwachsenenbildung

Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Bitte sofort anmelden!

H 20401

Frühlingsköstlichkeiten

Auch wenn heute alles zu jeder Jahreszeit erhältlich ist: Das erste Grün aus einem kahlen Winterboden ist unvergleichlich – in der Farbe und im Geschmack. Der lebendige Beweis dafür, dass ein neuer Zyklus beginnt. In diesem Kurs stauen Sie, was die junge Natur zu bieten hat. Kursinhalt: Wir kochen mit Spargeln, Morcheln, Bärlauch, Löwenzahn, Rhabarber, usw. feine und exklusive Frühlingsgerichte und geniessen Sie mit allen Sinnen. 2x Mo, 29.03./26.04.2004, 19.00 – 22.00 Uhr. Kosten: Fr. 160.00. Leitung: Antoinette Hartmann.

H 20408

Niedergaren

Diese Garmethode ist keine Errungenschaft unserer Zeit. Bereits vor rund zweihundert Jahren entdeckte ein Engländer, dass das Fleisch wunderbar zart bleibt, wenn man es nach dem Anbraten nur bei schwacher Hitze nachgaren lässt. Lassen Sie sich von den kulinarischen Ergebnissen des Niedergarens faszinieren. Kursinhalt: Verschiedene Fleischstücke anhand der Niedergarmethode zubereiten, passende Beilage. Sa, 13.03.2004, 09.00 – 12.00 Uhr. Kosten: Fr. 80.00. Leitung: Trudi Gasser.

H 20411

Gesunde Ernährung für jeden Tag – aber wie?

Nahrungsmittelpyramide, Analyse des persönlichen Essverhaltens, Nährstoffe und Energiebedarf, Umsetzungsmöglichkeiten für verschiedene Alltagssituationen, Beurteilung von verschiedenen aktuellen Trends (Functional food, Trennkost, Mediterrane Ernährung,...). 3x Di, 16.03./06./27.04.2004, 19.00 – 22.00 Uhr. Kosten: Fr. 180.00. Leitung: Barbara Joller-Graf.

H 20418

Nähwerkstatt – Kinderaccessoires

Kuschelige Kissen, lustige Taschen, liebeliche Accessoires... Fröhliche und farbige Gestaltungsideen für Kinder, Grosskinder, Patenkinder. Kursinhalt:

Sie erhalten Schnittmuster und Anleitungen. Wir lernen verschiedene Materialien kennen und verarbeiten. Sie vertiefen Ihre persönlichen Nähkenntnis-
se. 4x Mi, 17./24./31.03./07.04.2004, 19.00 – 22.00 Uhr. Kosten: Fr. 215.00.
Leitung: Erika Ming Bucher.

H 20422

Biologisch gärtnern

In Zusammenarbeit mit der Umweltberatung OW/NW. 7-teiliger praktischer Einführungskurs ins biologische Gärtnern. Kursinhalt: Mischkulturen, Fruchtfolgen, Gartenplanung, Saatgut und Sortenwahl, Boden und Bodenbearbeitung, Kompostieren und Kompostanwendung, Nützlinge und Schädlinge, Pflanzen schützen und stärken, Gründüngung und Mulchen, Einwintern. Theorie: 15./29.03.2004, 19.45 – 22.00 Uhr. Praxis im Garten: 26.04./17.05./14.06./23.08./20.09.2004, 19.00 – 21.30 Uhr. Kosten: Fr. 245.00 (für Mitglieder Umweltberatung OW/NW Fr. 215.00) Kursort: Stans und Malters. Leitung: Ursula Winistörfer-Würsch.



Anmeldung

H 20401 H 20408 H 20411 H 20418 H 20422

Name: _____

Vorname: _____

Strasse: _____

PLZ, Ort: _____

Telefon Privat: _____ Telefon Geschäft: _____

Datum: _____ Unterschrift: _____

Nur für Lehrlinge/Lehrtöchter: _____

Lehrberuf: _____ Lehrzeit: _____

Berufs- und Weiterbildungszentrum Obwalden, Grundacher, 6061 Sarnen,
Telefon 041 666 64 80, Fax 041 666 64 88.

Sarnen, 12. Februar 2004

Berufs- und Weiterbildungszentrum

BAU- UND UMWELTDEPARTEMENT

Gemeinde Sarnen. Wasserbau

Verbauung Bitzighoferbach; Brücke Sack bis Sarneraa

Öffentliche Planauflage/Publikation Rodungsgesuch

Die Wuhrgenossenschaft Ramersberger Bäche will im Rahmen des «Integralprojekt Bitzighoferbach» den Bitzighoferbach von der Brücke Sack bis Sarneraa ausbauen.

Das Kernstück dieser Etappe besteht in der Tieferlegung, Verbreiterung und Sicherung des Bachlaufs. Die Brücken Sack, Zimmertalstrasse und Brünigstrasse werden neu gebaut und die Durchflussprofile vergrössert. Auf der Brünigstrasse wird eine Mittelinsel als Eingangstor ausgebildet. Oberhalb der Brünigstrasse wird mit überschüssigem Aushubmaterial die landwirtschaftliche Nutzung verbessert.

Das Ausführungsprojekt liegt nach Art. 6 der Wasserbauverordnung vom 31. Mai 2001 (WBV; GDB 740.11) während 10 Tagen vom 12. bis 23. Februar 2004 auf der Gemeindeganzlei Sarnen öffentlich auf. Einsprachen sind schriftlich und begründet bis zum 23. Februar 2004 eingeschrieben und im Doppel an den Einwohnergemeinderat Sarnen zu richten.

Das Bau- und Umweltdepartement entscheidet über allfällige Einsprachen, genehmigt das Projekt und erteilt die Rodungsbewilligung.

Gemeinde: Sarnen

Bauherrschaft: Wuhrgenossenschaft Ramersbergerbäche

Objekt: Sanierung Bitzighoferbach

Ort: Bitzighoferbach, Abschnitt Sack – Sarneraa

Zone: Bauzone/Grünzone/Landwirtschaftszone

Rodungsfläche: total 563 m²

Parzellen-Nr.: GB Sarnen: 430, 439, 441, 907, 1054, 1055, 2274, 2592, 2672, 3232, 3472, 3684

Ersatzleistung: an Ort: 570 m²

Sarnen, 6. Februar 2004

**Bauamt Obwalden, Abt. Wasserbau
Amt für Wald und Landschaft**

Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindeganzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

23. Februar 2004

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

Sarnen

Bauherrschaft: Patrick Amgwerd-Röthlin und Nicole Röthlin Amgwerd,
Marktstrasse 20, Sarnen

Objekt: Neubau Einfamilienhaus

Ort: Parzelle 4148, Bodenstrasse, Wilen

Zone: zweigeschossige Wohnzone innerhalb Quartierplan mit
Teilinhalt Boden

Bauherrschaft: Zeno Beck, Goldmattstrasse 8a, Sarnen

Objekt: An- und Umbau Wohnhaus

Ort: Parzelle 2182, Goldmattstrasse 8a, Sarnen

Zone: zweigeschossige Wohnzone

Bauherrschaft: Anton Odermatt-Michel, Riedmatt, Kägiswil

Objekt: Neues Stalldach (nur eine Hälfte)

Ort: Parzelle 971, Riedmatt, Kägiswil

Zone: Landwirtschaftszone

Bauherrschaft: Franz Sigrist, Buechholz, Stalden

Objekt: Neubau Scheune (Ersatzbau)

Ort: Parzelle 1502, Buechholz, Stalden

Zone: Landwirtschafts- und Landschaftsschutzzone

Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet: d) Hintergraben

Kerns

Bauherrschaft: Verena Michel, Sarnerstrasse 25a, Kerns

Objekt: Anbau an bestehendes Wohnhaus

Ort: Parzelle 2501, Sarnerstrasse 25a, Kerns

Zone: Dreigeschossige Wohn- und Gewerbezone (WG3)

Bauherrschaft: Balz Amschwand, Chapellenmatt, Kerns

Objekt: Anbau an bestehenden Stall (abgeändertes Projekt)

Ort: Parzelle 2233, Chapellenmatt, Kerns

Zone: Landwirtschaftszone (LW)

Schutzgebiet: Schutzgebietszone BLN Nr. 1606

Sonder-

bewilligung: Raumplanerische Ausnahmbewilligung

Engelberg

Bauherrschaft: Dr. L. S. und M. Willimann-Blatter, Bachtelstrasse 16, 8640
Rapperswil

- Objekt: Anbau Abstellraum, Aussentreppe und Balkonerweiterung,
Einbau Dachlukarne
Ort: Parzelle 1835, Meilandweg 10, Engelberg
Zone: W2A
- Bauherrschaft: Miteigentümer-Gemeinschaft Autoeinstellhalle, Neu-
schwändistrasse 60/62 und 64, p. A. Gian Giovanoli,
Neuschwändistrasse 64, Engelberg
- Objekt: Autoeinstellhalle
Ort: Parzelle 1627 und 1667, Neuschwändistrasse 60/62 und
64, Engelberg
Zone: W4
- Bauherrschaft: Luftseilbahn Engelberg-Fürenalp AG, vertreten durch den
Verwaltungspräsidenten Anton Matter, Berg/Schweizer-
hausstrasse, Engelberg
- Objekt: Kanalisation
Ort: Parzelle 637, 705, 706, 707, 708, 709, 713, 715, 716, 1563,
Buschen-Wasserfall-Talstation Fürenalp-Bahn, Engelberg
Zone: UE (Landwirtschaftszone)
- Bauherrschaft: Roberto Pezzin, Klosterstrasse 15, Engelberg
Objekt: Renovation der Nordfassade
Ort: Parzelle 818, Klosterstrasse 15, Engelberg
Zone: D (Dorfzone)

Sarnen, 12. Februar 2004

Bau- und Umweltdepartement

STELLENAUSSCHREIBUNGEN

Schule Sachseln

Die Volksschule Sachseln ist eine geleitete Schule mit entwicklungsorientiertem Profil. Mittelfristige Schwerpunkte sind Konsolidierung der Kooperativen Orientierungsstufe und die Einführung eines Modells für Integrierte Schulungsformen an der Primarschule.

Die gute entwickelte Teamkultur, sowie eine aufgeschlossene Schulbehörde tragen wesentlich zu einem angenehmen Schulklima bei. Die Schule Sachseln verfügt zudem über eine moderne Infrastruktur.

Auf das kommende Schuljahr sind an unserer Schule folgende Stellen neu zu besetzen:

Kindergarten

1 Teilpensum von 5 Halbtagen für eine Kindergartenlehrperson

PS Unterstufe

1 Lehrstelle an der Integrativen Mehrjahrgangsklasse 1./2. in Flüeli-Ranft.
Pensenteilung möglich. (Interne Bewerbung liegt vor)

1 Lehrstelle an der Integrativen Mehrjahrgangsklasse 1./2. D in Sachseln

PS Mittelstufe 1

1 Lehrstelle an der 3. Primarklasse (Jahresstellvertretung)

Integrierte Förderung IF

1 Pensum von 100 % an den Integrativen Mehrjahrgangsklassen Unterstufe
(Interne Bewerbung liegt vor)

1 Pensum von 10 % am Kindergarten und 50 % an der Integrativen Mehrjahrgangsklasse der MS I (SHP Ausbildung erwünscht)

Wir bieten:

- Fortschrittliches Schulsystem
- Attraktive Anstellungsbedingungen
- Offenes Ohr für zusätzliche Fort- und Weiterbildungsmöglichkeiten
- Angenehme Klassengrössen

Stellenantritt 1. August, Schulbeginn 16. August 2004.

Sind Sie kooperativ, teamfähig, humorvoll und bereit Belastungen, die durch Innovation entstehen mit Freude anzunehmen, so erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bis 27. Februar 2004 an:

Schulleitung Sachseln, Walter Lichtsteiner, Schulhaus Stuckli, Edisriederstrasse 22, 6072 Sachseln

Tel. 041 666 55 85, Fax 041 666 55 84, Mail: schulleitung@sachseln.ow.ch

Sachseln, 5. Februar 2004

Schulleitung Sachseln

Zivilstandsamt. Zivilstandsbeamtin/-beamter

Für die Schaffung des zentralen Zivilstandsamtes Obwalden in Sarnen suchen wir berufserfahrene Persönlichkeiten als

Zivilstandsbeamtin/-beamter (40 – 100%)

Anforderungen

- Kaufm. Ausbildung sowie Grundausbildung und Erfahrung im Zivilstandswesen, Infostar-Kenntnisse von Vorteil
- Teamfähigkeit, Belastbarkeit, Flexibilität, Freude am Umgang mit Menschen

Aufgabenbereich

Sämtliche Tätigkeiten des Zivilstandswesens, das heisst:

Beurkundung des Personenstandes, Vorbereitung und Durchführung von Eheschliessungen, Rückerfassung von Personendaten in Infostar, Auskunftserteilung, etc.

Eintritt auf 1. Mai 2004 oder nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen bis spätestens 8. März 2004 senden an: Einwohnergemeinde Sarnen, Gemeinbeschreiber Max Rötheli, Brünigstrasse 160, Postfach 1263, 6061 Sarnen. Telefon 041 666 35 35, kanzlei@sarnen.ow.ch, www.sarnen.ch.

Sarnen, 12. Februar 2004

Zivilstandsamt Sarnen

GERICHTE

Bekanntmachung der Gerichte. Mitteilung (Art. 67 ZPO)

Es wird

Antonio Pinto da Silveira, ehemals Dorfstrasse 57, 6390 Engelberg, zur Zeit unbekanntem Aufenthalts,

mitgeteilt, dass in der hängigen arbeitsvertraglichen Streitigkeit die Klageantwort/Widerklage eingereicht worden ist.

Antonio Pinto da Silveira wird aufgefordert, die Klageantwort/Widerklage bei der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden, Poststrasse 6, 6060 Sarnen, bis zum *20. Februar 2004* abzuholen. Kommt er dieser Aufforderung nicht nach, gilt die Klageantwort/Widerklage als zugestellt (Art. 67 Abs. 2 ZPO). Die Widerklageantwort kann bis zum *10. März 2004* dem Kantonsgericht eingereicht werden.

Sarnen, 12. Februar 2004

Der Kantonsgerichtspräsident II

GEMEINDE SARNEN

Einwohnergemeinde. Errichtung einer Vormundschaft

Der Einwohnergemeinderat Sarnen hat mit Beschluss vom 19. Januar 2004 Cocciaaglia Antonello, geb. 15. Juli 1984, ledig, italienischer Staatsangehöriger, Brünigstrasse 110, 6060 Sarnen, gestützt auf Art. 372 ZGB entmündigt und unter Vormundschaft gestellt.

Als Vormund ist Markus Zahno, Leiter des Sozialdienstes der Gemeinde Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen, gewählt worden.

Sarnen, 11. Februar 2004

Einwohnergemeinderat Sarnen

GEMEINDE KERNS

von Deschwand'sche Stiftung Kerns

Die von Deschwand'sche Stiftung kann an die Erziehungs- und Ausbildungskosten Jugendlicher Beiträge gewähren. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen Kernser Bürgerinnen oder Bürger, oder in Kerns wohnhaft sein. Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller, die einen Lehrlingslohn beziehen oder eine Zweitausbildung machen, können nur in Härtefällen unterstützt werden.

Beitragsgesuche mit Angaben zur Ausbildung (Ausbildungsziel/Ort/Dauer/ usw.) sind bis spätestens Freitag, 19. März 2004 schriftlich einzureichen an: von Deschwand'sche Stiftung, c/o Martin Ming, Hohfurlistrasse 5, 6064 Kerns

Kerns, 2. Februar 2004

Der Stiftungsrat

GEMEINDE ALPNACH

Einwohnergemeinde Alpnach. Ortsplanung (Auflageverfahren) Amt für Wald und Landschaft; Rodungsgesuch

Im Sinne von Art. 6 ff der Verordnung zum Baugesetz legt der Einwohnergemeinderat Alpnach folgende Änderung im Zonenplan vom *12. Februar bis 13. März 2004* beim Bauamt Alpnach öffentlich auf:

Teilzonenplan Schlieren West/Rodungsgesuch

Umzonung einer Teilfläche von der Landwirtschaftszone bzw. vom übrigen Gebiet (Wald) in die Zone öffentlicher Bauten, Anlagen und Werke.

Gleichzeitig wird das für die Umzonung erforderliche Rodungsgesuch gemäss Art. 5 der Verordnung über den Wald (SR 921.01 [WaV]) öffentlich aufgelegt.

Angaben zur Rodung:

Rodung: Parzellen Nr. 759, 760, 761, 1148, 1822, GB Alpnach
Rodungsgrund: Erweiterung Zone öffentlicher Bauten, Anlagen und Werke
Fläche Rodung: total 5756 m², davon 5347 m² permanent
Zone: Wald
Ersatzleistung: Parzellen Nr. 676, 758, 759, 760, 761, 975, 1148, 1822 GB Alpnach, Parzelle Nr. 647 GB Sachseln

Allfällige Einsprachen gegen die Umzonung oder das Rodungsgesuch sind während der 30-tägigen Auflagefrist bis spätestens am 13. März 2004 (Datum des Poststempels) schriftlich begründet und im Doppel an den Ein-

wohnergemeinderat Alpnach, Bahnhofstrasse 15, 6055 Alpnach Dorf, zu richten.

Alpnach Dorf, 11. Februar 2004

**Einwohnergemeinderat Alpnach
Amt für Wald und Landschaft**

Einwohnergemeinde Alpnach. Ergebnis der Urnenabstimmung vom 8. Februar 2004

Erhöhung der Entschädigung für die Mitglieder des Einwohnergemeinderates ab 1. Januar 2004 auf Fr. 120 000.– bei einem 100%-Pensum

| | | |
|--------------------------------------|--------|---------------|
| Stimmberechtigte | | 3 420 |
| Eingelegte Stimmzettel | | 1 655 |
| davon brieflich Stimmende | | 1 401 |
| Ausser Betracht fallende Stimmzettel | | |
| Leere Stimmzettel | 21 | |
| Ungültige Stimmzettel | 67 | <u>88</u> |
| In Betracht fallende Stimmzettel | | 1 567 ==== |
| Zahl der abgegebenen | JA | 459 |
| Zahl der abgegebenen | NEIN | 1 108 |
| Stimmbeteiligung | 48.39% | |

Beschwerden gegen diese Urnenabstimmung sind innert drei Tagen schriftlich und begründet beim Regierungsrat Obwalden, 6060 Sarnen, einzureichen. Die Beschwerdefrist beginnt am Tag nach dem Herausgabedatum dieses Amtsblattes zu laufen.

Alpnach, 9. Februar 2004

Einwohnergemeinderat Alpnach

GEMEINDE LUNGERN

Einwohnergemeinde. Ablage der Vormundschaftsrechnung

Datum und Zeit: Samstag, 21. Februar 2004, von 13.30 bis 15.30 Uhr
Ort: Restaurant Bahnhöfli, 6078 Lungern

Die Rechnungsablage findet nur am erwähnten Tag statt. Der Einwohnergemeinderat weist darauf hin, dass mindestens alle zwei Jahre Rechnung abzulegen ist.

Die Mündel sollen, soweit möglich, ebenfalls zur Rechnungsablage erscheinen, damit sie von den Verwaltungsrechnungen Einsicht und Kenntnis nehmen können.

Lungern, 12. Februar 2004

Einwohnergemeinderat Lungern

Wasserversorgung Lungern-Dorf. Generalversammlung

Die ordentliche Generalversammlung findet am Donnerstag, 26. Februar 2004 um 20.15 Uhr im Restaurant Lungernsee statt.

Traktanden:

1. Begrüssung und Wahl der Stimmzähler
2. Jahresbericht des Präsidenten
3. Protokoll der letzten GV
4. Kassa- und Revisorenberichte
5. Wahlen: a) Bestätigungswahl von einem Verwaltungsratsmitglied
b) Wahl eines neuen Verwaltungsratsmitgliedes
c) Wahl des Präsidenten
d) Bestätigungswahl eines Rechnungsgrevisoren
6. Kreditbegehren von Fr. 150'000.– für den Bau einer neuen Hauptleitung in der Brünigstrasse
7. Verschiedenes

Lungern, 12. Februar 2004

Der Verwaltungsrat

HANDELSREGISTER

Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

27. Januar 2004

Zentralworkshop GmbH, in *Sarnen*, Handel mit Autos, Autoreparaturen und das Abhalten und/oder Organisieren von Seminaren für Mentaltraining, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 242 vom 16. Dezember 2003, Seite 11, Publ. 2030734). Statutenänderung: 27. Januar 2004. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Burch, Adrian, von Sarnen, in Stalden (Sarnen), Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.–. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Abächerli, Heinz, von Giswil, in Wilen (Sarnen), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 20'000.– [bisher: mit einer Stammeinlage von CHF 19'000.–].

(SHAB Nr. 21 vom 2. Februar 2004, Seite 11)

28. Januar 2004

Personalfürsorgestiftung Hartwerkzeug Kerns GmbH, in *Kerns*, Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie für deren Angehörige und Hinterlassenen, Stiftung (SHAB Nr. 78 vom 25. April 1997, Seite 2784). Die Stiftung wurde mit Verfügung der Aufsichtsbehörde (Handelsregister und Stiftungsaufsicht Obwalden) vom 31. Oktober 2003 aufgehoben. Die Stiftung wird gelöscht.

(SHAB Nr. 22 vom 3. Februar 2004, Seite 9)

29. Januar 2004

Dinet GmbH, in *Alpnach*, Chilcherlistrasse 1, 6055 Alpnach Dorf, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 27. Januar 2004. Zweck: Beratung und Erbringung von Dienstleistungen in den Bereichen Marketing und Verkauf. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen und gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder sich mit solchen zusammenschliessen. Sie kann Lizenzen, Patente und andere Immaterialgüter sowie Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern, vermieten und verwalten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Qualifizierte Tatbestände: Sacheinlage/Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung gemäss Sacheinlagevertrag vom 27.02.2004 und Inventarliste per 01. Januar 2004 von Nico Halter und Olivia Halter, Flüeli-Ranft, Büromobiliar und EDV-Anlagen zum Preise von CHF 20'800.–, wovon CHF 20'000.– auf das Stammkapital angerechnet und CHF 800.– als Forderung gutgeschrieben werden. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Halter, Nico, von Giswil, in Flüeli-Ranft (Sachseln), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.–; Halter, Olivia, von Giswil, in Flüeli-Ranft (Sachseln), Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.–.

29. Januar 2006

Sarna Plastec AG, in *Sarnen*, Verarbeitung und Vertrieb von Kunststoffen, insbesondere von Produkten und Komponenten aus Folien und Schaumstoffen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 108 vom 07. Juni 2002, Seite 11, Publ. 500918). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Brandenburg, Karl J., deutscher Staatsangehöriger, in Wollerau, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schildknecht, Dr. Peter, von Teufen AR, in Oberhofen am Thunersee, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

29. Januar 2004

Infanger Peter "Nordlandia", in *Engelberg*, Import und Handel mit Textilien aller Art, Einzelfirma (SHAB Nr. 118 vom 20. Juni 1996, Seite 3667). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

(SHAB Nr. 23 vom 4. Februar 2004, Seite 10)

30. Januar 2004

Paul Müller Parkett GmbH, in *Alpnach*, untere Gründlistrasse, 6055 Alpnach Dorf, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 29. Januar 2004. Zweck: Einkauf, Verkauf, Verlegen, Schleifen, Behandeln, Reparatur und Unterhalt von Bodenbelägen in Holz und anderen Materialien. Die Gesellschaft kann alle mit dem Gesellschaftszweck im Zusammenhang stehenden Geschäfte tätigen, Grundstücke erwerben, belasten und veräussern, Zweigniederlassungen errichten und sich an Unternehmen ähnlicher Art beteiligen. Stammkapital: CHF 50'000.–. Qualifizierte Tatbestände: Beabsichtigte Sachübernahme: Die Gesellschaft beabsichtigt, nach der Gründung von der Parquet Durrer AG, in Alpnach, das Verlegegeschäft Parkett (angefangene Arbeiten, Fahrzeuge, Werkzeuge, Maschinen) zu einem Maximalpreis von CHF 130'000.– zu übernehmen. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Müller-Burch, Paul, von Sarnen, in Kägiswil (Sarnen), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 40'000.–; Müller-Burch, Sonja, von Sarnen, in Kägiswil (Sarnen), Gesellschafterin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.–.

(SHAB Nr. 24 vom 5. Februar 2004, Seite 9)

2. Februar 2004

Durrer GmbH, in *Kerns*, Melchtalerstrasse 7c, 6064 Kerns, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 29. Januar 2004. Zweck: Handel und Reparatur von Kaffeemaschinen und Elektrogeräten, Führen einer Kaffeebar und der Handel mit Reifen. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder errichten, Zweigniederlassungen errichten, Grundstücke erwerben, verwalten, vermieten und veräussern sowie alle Geschäfte eingehen und Verträge abschliessen, die geeignet sind, den Zweck der Gesellschaft zu fördern, oder die damit im Zusammenhang stehen. Stammkapital: CHF 20'000.–. Qualifizierte Tatbestände: Sacheinlage/Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung das Geschäft der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Kaffeemaschinen Durrer, in Kerns, gemäss Übernahmebilanz per 31. Dezember 2003 mit Aktiven von CHF 193'120.90 und Passiven von CHF 171'381.20 zum Preise von CHF 21'739.70, wovon CHF 20'000.– auf das Stammkapital angerechnet werden und CHF 1'739.70 als Forderung gutgeschrieben werden. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Durrer-Ruckstuhl, Peter, von Kerns, in Kerns, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 18'000.–; Durrer-Ruckstuhl, Daniela, von Winterthur und Kerns, in Kerns, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 2'000.–.

2. Februar 2004

Kaffeemaschinen Durrer, in *Kerns*, Verkauf, Service, Reparaturen und Vermietung von Kaffeemaschinen, Einzelfirma (SHAB Nr. 18 vom 26. Januar

2001, Seite 636). Die Aktiven und Passiven sind an die Durrer GmbH, in Kerns, übergegangen.

(SHAB Nr. 25 vom 6. Februar 2004, Seite 9)

Sarnen, 9. Februar 2004

Handelsregister

ZIVILSTANDSNACHRICHTEN

Januar

Sarnen

Geburten: – 8. Vogler, Lynn Gabriela, Tochter des Vogler, Roland Arnold, von Lungern und der Vogler geb. Fedier, Beatrix, wohnhaft in Lungern, Breitenstrasse 4. – 10. Müller, Alin, Tochter des Müller, Ruedi Harald, von Sarnen und der Müller geb. Gerig, Evelyne, wohnhaft in Sarnen, Kägiswil, Schlierenhölzlistrasse 8. – 15. da Santa Correia, Lara, Tochter des Fernades Correia, Roberto Carlos, portugisischer Staatsangehöriger und der Teixeira da Santa Correia, Elsa Maria, wohnhaft in Alpnach, Alpnach Dorf, Brünigstrasse 29. – 15. Utz, Nathalie, Tochter des Utz, Michael, von Sumiswald BE und er Utz geb. Maurer, Liselotte, wohnhaft in Stansstad NW, Schützenmatte B10. – 20. Bucher, Damaris, Tochter des Bucher, Daniel, von Kerns und der Bucher geb. Burch, Andrea Silvia, wohnhaft in Kerns, Wart. – 22. Felder, Ivan, Sohn des Felder, Rudolf, von Schüpfheim LU und der Felder geb. Odermatt, Lydia Agnes, wohnhaft in Alpnach, Alpnach Dorf, Brünigstrasse 26. – 23. Govduchanov, Saifulach, Sohn des Govduchanov, Salamu, russischer Staatsangehöriger und der Muzaeva, Marcha, wohnhaft in Lungern, Bergstrasse, Ledi. – 26. Brokelmann, Fabienne Johanna, Tochter des Brokelmann, Matthias, deutscher Staatsangehöriger und der Brokelmann geb. Lammerich, Daniela Elisabeth, wohnhaft in Giswil, Meisibiel. – 26. Imfeld, Noah Elias Samuel, Sohn des Imfeld, Thomas Martin, von Lungern und der Imfeld geb. Röthlisberger, Barbara, wohnhaft in Sarnen, Wiesenweg 7. – 26. Kretz, Linus Kilian, Sohn des Kretz, Niklaus Werner, von Kerns und der Kretz geb. Halter, Gabriela Elisabeth, wohnhaft in Kerns, Aecherlistrasse 30. – 30. Burch, Benjamin, Sohn des Burch, Thomas, von Giswil und der Burch geb. von Ah, Esther Margrit, wohnhaft in Giswil, Furri.

Todesfälle: – 2. Saladin, geb. Schnepf, Emma, geb. 31. Januar 1909, von Grellingen BL, verwitwet, wohnhaft gewesen in Sarnen, Seniorenresidenz «am Schärme». – 8. Hermann, Paul Josef, geb. 31. August 1912, von Engelberg, verwitwet, wohnhaft gewesen in Sarnen, Ramersberg, Unterrüti. – 8. Stubler, Ursula (Sr. Germana), geb. 9. November 1933, österreichische Staatsangehörige, ledig, wohnhaft gewesen in Kerns, Melchtal, Kloster. – 12. Krischke, Sonja, geb. 1. Juni 1929, deutsche Staatsangehörige, ledig, wohnhaft gewesen in Sarnen, Eiweg 25. – 16. Zemp, Fridolin, geb. 18. September

1958, von Schüpfheim LU, verheiratet gewesen, wohnhaft gewesen in Giswil, Schibenriedstrasse 20. – 19. Burch geb. Bucheli, Hedwig Amalia, geb. 21. Mai 1913, von Giswil, verwitwet, wohnhaft gewesen in Giswil, Hunwilerweg 4. – 20. Halter, Maria Theresia, geb. 12. Juni 1916, von Lungern, ledig, wohnhaft gewesen in Sarnen, Kernserstrasse 2. – 20. Jakober, Wilhelm Wendelin, geb. 1. Juli 1917, von Sarnen, ledig, wohnhaft gewesen in Sarnen, Seniorenresidenz «am Schärme». – 25. Elmiger, Ida (Schwester Ida-Monika), geb. 18. Februar 1916, von Luzern, ledig, wohnhaft gewesen in Kerns, St. Niklausen, Bethanien. – 28. Kiser, Franz Leo, geb. 21. November 1910, von Sarnen, ledig, wohnhaft gewesen in Sarnen, Seniorenresidenz «am Schärme». – 29. Omlin, Johann Alfred, geb. 2. Juli 1935, von Sachseln, ledig, wohnhaft gewesen in Sachseln, Teufibach.

Sachseln

Ehe: – 16. Rohrer, Othmar, von Sachseln, in Kerns mit von Rotz, Franziska, von und in Kerns.

Todesfälle: – 14. Rohrer geb. Spichtig, Theresia Marie, von Sachseln, geb. am 4. Dezember 1921, verwitwet, wohnhaft gewesen in Sachseln. – 16. Omlin, Karl Theodor, von Sachseln, geb. am 27. April 1930, verheiratet gewesen, wohnhaft gewesen in Sachseln. – 19. Imfeld, Otto Joachim, von Lungern, geb. am 2. Juli 1912, verheiratet gewesen, wohnhaft geseesen in Alpnach.

Alpnach

Ehe: – 9. Fanger, Josef Titus, von Sarnen, in Alpnach, mit Brajkovic geb. Regojevic, Nada, kroatische Staatsangehörige, in Veliki Grdevac (Kroatien).

Todesfälle: – 17. Merkofer geb. Aregger, Josefina, von Kaisten AG, geb. 14. Juli 1922, in Alpnach, Dammstrasse 24, Witwe des Merkofer, August, seit 2. Oktober 2002. – 22. Stehle, Hans, von Richterswil ZH, geb. 30. Juni 1913, in Luzern, Bruchstrasse 55, geschieden. – 23. Reber geb. Weibel, Anna, von Schangnau BE, geb. 1. Dezember 1906, in Alpnach, Dammstrasse 24, Witwe des Reber, Ernst, seit 1. November 1976.

Giswil

Geburten: – 30. Turan, Ugur, türkischer Staatsangehöriger, in der Türkei und Vukicevic, Branka, von Giswil, in Giswil.

Todesfälle: – 5. Berchtold geb. Aschwanden, Rosa Mathilda, von Giswil, geb. am 25. Dezember 1916, in Giswil, verwitwet von Berchtold, Alois Siegfried. – 12. Summermatter geb. Brunhart, Hildegard, von St. Niklaus VS, geb. am 3. Juni 1938, in Giswil, verheiratet mit Summermatter, Ramon. – 31. Abächerli geb. Kathriner, Marie Karolina, geb. am 1. März 1921, in Giswil, verwitwet von Abächerli, Karl Walter.

AZ 6060 Sarnen

Postcode 1

Lungern

Todesfälle: – 17. Vogler geb. Bürgi, Bernadette Marie, von Lungern, geb. am 15. März 1910, in Lungern, Betagtenheim Eyhuis, verwitwet von Vogler, Eduard Josef. – 18. von Ah geb. Würsch, Margrith Sophie, von Sarnen, geb. am 30. Dezember 1914, in Lungern, Betagtenheim Eyhuis, verheiratet mit von Ah, Meinrad Josef.

Engelberg

Todesfälle: – 1. Fraefel geb. Hofmann, Gertrud, geb. 21. Oktober 1910, von Uzwil SG, in Engelberg, verwitwet von Fraefel, Emil Josef. – 27. Zeller, Otto, geb. 2. Juni 1914, von Frauenfeld TG, in Engelberg, verheiratet mit Zeller geb. Kuster, Rosa Maria.

Sarnen, 12. Februar 2004

Staatskanzlei

Inseratenannahme für Obwalden:
Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen,
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

Anzeigenverkauf und Promotion:
Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,
Telefax 041 619 17 19, sarnen@publicitas.ch

Aboverwaltung:
Telefon 041 666 77 47

Druck:
Abächerli Druck AG, Industriestrasse 2,
6060 Sarnen

Beglaubigte Auflage:
8711 Expl. WEMF/SW, Basis 2003

Annahmeschluss: Mittwoch, 12.00 Uhr
Farbinserate: Dienstag, 12.00 Uhr
Übrige und Abbestellungen/Änderungen:
Dienstag, 17.00 Uhr

Insertionspreise:
Einspaltige Millimeterzeile für Obwalden 54* Rp.,
übrige Schweiz 64* Rp. Kleinstinserate im Fließ-
satz 32* Rp. (* zuzüglich 7,6% MWSt)

Zuschlag für Telefon-, Chiffre- und Farbinserate.
Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 39.50**,
Einzelnnummer Fr. 1.20**
** Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.